

First Session, Forty-second Parliament,
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

Première session, quarante-deuxième législature,
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-2

PROJET DE LOI S-2

An Act to amend the Motor Vehicle Safety
Act and to make a consequential amendment
to another Act

Loi modifiant la Loi sur la sécurité automo-
bile et une autre loi en conséquence

FIRST READING, MAY 11, 2016

PREMIÈRE LECTURE LE 11 MAI 2016

THE HONOURABLE SENATOR HARDER, P.C.

L'HONORABLE SÉNATEUR HARDER, C.P.

SUMMARY

This enactment amends the *Motor Vehicle Safety Act* for the purpose of strengthening the enforcement and compliance regime to further protect the safety of Canadians and to provide additional flexibility to support advanced safety technologies and other vehicle innovations. It provides the Minister of Transport with the authority to order companies to correct a defect or non-compliance and establishes a tiered penalty structure for offences committed under the Act. The enactment also makes a consequential amendment to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la sécurité automobile* de façon à renforcer le régime d'application et de conformité et ainsi accroître la sécurité des Canadiens, en plus de fournir la souplesse supplémentaire nécessaire à l'appui des technologies de pointe en matière de sécurité et des autres innovations dans le secteur de l'automobile. Il confère au ministre des Transports le pouvoir d'ordonner à des entreprises de corriger un défaut ou un cas de non-conformité et établit une structure de sanctions progressives pour des infractions à la Loi. Il apporte également une modification corrélative à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*.

BILL S-2

An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Strengthening Motor Vehicle Safety for Canadians Act*. 5

1993, c. 16

Motor Vehicle Safety Act

2 Section 2 of the *Motor Vehicle Safety Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Tribunal means the Transportation Appeal Tribunal of Canada established by subsection 2(1) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*; (*Tribunal*) 10

3 The Act is amended by adding the following after section 2:

Exercise of Powers

Exercise of powers

2.1 The Minister may, in writing, authorize any person designated by the Minister to exercise any of the Minister's powers and duties under this Act, either generally or as otherwise provided in the instrument of authorization. 15

Administrative Agreements

Administrative agreements

2.2 The Minister may enter into an agreement to further the purposes of this Act. 20

90793

PROJET DE LOI S-2

Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le renforcement de la sécurité automobile pour les Canadiens*. 5

1993, ch. 16

Loi sur la sécurité automobile

2 L'article 2 de la *Loi sur la sécurité automobile* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Tribunal Le Tribunal d'appel des transports du Canada constitué par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*. (*Tribunal*) 10

3 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Délégation

Délégation

2.1 Le ministre peut déléguer par écrit, sans restriction ou dans les limites prévues dans l'acte de délégation, les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi aux personnes qu'il désigne à cet effet. 15

Ententes administratives

Ententes administratives

2.2 Le ministre peut conclure une entente afin de réaliser l'objet de la loi. 20

Contact Person

Contact person

2.3 A company designated by the Minister that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports into Canada any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed is required to provide the Minister, for a purpose related to verifying compliance with this Act, with the contact information for a person for the purpose of correspondence.

4 Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Compliance by companies of prescribed class

(2) No company of a prescribed class shall apply a national safety mark to any vehicle or equipment, sell any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or import into Canada any vehicle or equipment of a prescribed class unless the company acquires and maintains, as provided for in the regulations and in relation to a vehicle or equipment that is substantially similar to that vehicle or equipment, records related to prescribed subject matters.

Regulations

(2.1) The Governor in Council may make regulations defining, for the purposes of subsection (2), any term used in it.

2014, c. 20, s. 218

5 Section 8 of the Act is replaced by the following:

Analytical aids

8 A company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, on the Minister's request, provide the Minister with the means to retrieve or analyze information created or recorded by the vehicle or equipment.

Power to order tests, analyses or studies

8.1 (1) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to

Personne-ressource

Personne-ressource

2.3 Toute entreprise, désignée par le ministre, qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires est tenue de fournir au ministre, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, les coordonnées d'une personne-ressource pour la correspondance.

4 L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Conditions — entreprises d'une catégorie réglementaire

(2) Pour une entreprise d'une catégorie déterminée par règlement, l'apposition de la marque nationale de sécurité sur des matériels ou la vente de matériels ainsi marqués, de même que l'importation de matériels appartenant à une catégorie déterminée par règlement, sont subordonnées à l'acquisition et à la tenue, conformément aux règlements et à l'égard des matériels qui sont essentiellement comparables, de dossiers relatifs à des sujets déterminés par règlement.

Règlements

(2.1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements définissant, pour l'application du paragraphe (2), tout terme qui y est employé.

2014, ch. 20, art. 218

5 L'article 8 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Moyens d'analyse

8 L'entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires fournit au ministre, à sa demande, les moyens lui permettant d'extraire ou d'analyser les renseignements créés ou recueillis par les matériels.

Pouvoir d'ordonner des tests, analyses ou études

8.1 (1) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires :

(a) conduct tests, analyses or studies on the vehicle or equipment in order to obtain information related to defects, or to verify compliance with this Act, that the Minister considers necessary; and

(b) provide the results to the Minister in the time and manner that the Minister specifies. 5

Statutory Instruments Act

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1).

1999, c. 33, s. 353; 2014, c. 20, s. 219

6 Subsections 9(1) to (4) of the Act are replaced by the following: 10

Exemption from standards

9 (1) On application by a company as provided for in the regulations, the Minister may, by order, grant an exemption for a specified period, in accordance with any conditions specified in the order, for any model of vehicle manufactured or imported by the company from conformity with any prescribed standard if the exemption from that standard would, in the opinion of the Minister, promote the development of 15

(a) new safety features that are equivalent to or superior to those that conform to prescribed standards; or 20

(b) new kinds of vehicles, technologies, vehicle systems or components.

Conditions for granting exemption

(2) An exemption must only be granted for a model if the exemption would not substantially diminish the overall safety performance of the model. 25

Publication

(3) Each exemption order must, as soon as feasible, be published through the Internet or by any other means that the Minister considers appropriate.

2014, c. 20, s. 220

7 The heading before section 10 of the Act is replaced by the following: 30

Notices of Defect and of Non-Compliance and Orders

2014, c. 20, s. 222

8 Subsection 10.1(7) of the English version of the Act is replaced by the following:

a) d'effectuer des tests, des analyses ou des études sur les matériels en vue d'obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires relatifs aux défauts ou pour les besoins des vérifications de conformité à la présente loi;

b) de lui fournir les résultats dans le délai et de la manière qu'il précise. 5

Loi sur les textes réglementaires

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à un arrêté pris au titre du paragraphe (1).

1999, ch. 33, art. 353; 2014, ch. 20, art. 219

6 Les paragraphes 9(1) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 10

Dispense

9 (1) Le ministre peut par arrêté, pour une période et aux conditions qui y sont précisées, dispenser une entreprise de se conformer aux normes réglementaires applicables à un modèle de véhicule qu'elle fabrique ou importe, pourvu que l'entreprise en fasse la demande, conformément aux règlements, et qu'il juge que la dispense favoriserait le développement : 15

a) soit de dispositifs de sécurité équivalents ou supérieurs à ceux qui sont conformes aux normes réglementaires; 20

b) soit de nouveaux types de véhicules, de technologies, de dispositifs ou de pièces de véhicules.

Conditions d'acceptation

(2) La dispense ne peut être accordée lorsqu'elle aurait pour effet de porter considérablement atteinte à la sécurité de fonctionnement du modèle dans son intégrité. 25

Publication

(3) Dès que possible, la dispense est publiée par Internet ou par tout autre moyen que le ministre estime indiqué.

2014, ch. 20, art. 220

7 L'intertitre précédant l'article 10 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 30

Avis de défaut et de non-conformité et arrêtés

2014, ch. 20, art. 222

8 Le paragraphe 10.1(7) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Power to order

(7) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to give a notice of non-compliance in the manner specified in the order, if the Minister considers that it is in the interest of safety.

2014, c. 20, s. 222

9 Section 10.3 of the Act is replaced by the following:

Make information available

10.3 A company designated by the Minister that gives notice to the Minister in respect of a vehicle or equipment shall, as provided for in the regulations, make information available for the vehicle or equipment in respect of which the notice was given.

Correction date

10.4 (1) The notice given by a company under paragraph 10(1)(b) or 10.1(1)(b) shall specify the earliest date by which the parts and facilities that are necessary to correct the defect or non-compliance are expected to be available.

Notice

(2) Despite subsection (1), if the company cannot reasonably specify the earliest date at the time the notice is sent, the company shall send the notice without that date. The company shall send a subsequent notice that provides the earliest date as soon as it has been determined.

Copy for Minister

(3) The company shall immediately provide the Minister with a copy of any notice referred to in subsections (1) and (2).

Power to require information

(4) The Minister may, by order, require a company to provide, in the manner and within the period specified in the order, any information or documents that the Minister considers necessary for verifying that the date specified by the company under subsection (1) or (2) is the earliest date by which the parts and facilities that are necessary to correct a defect or non-compliance are expected to be available.

Power to order

(7) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to give a notice of non-compliance in the manner specified in the order, if the Minister considers that it is in the interest of safety.

2014, ch. 20, art. 222

9 L'article 10.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accessibilité des renseignements

10.3 L'entreprise, désignée par le ministre, qui donne au ministre un avis relativement à des matériels doit rendre accessibles, conformément aux règlements, les renseignements relatifs aux matériels visés par l'avis.

Date de correction

10.4 (1) L'avis donné par une entreprise au propriétaire actuel et à toute personne visée par règlement conformément aux paragraphes 10(1) ou 10.1(1) précise la date à laquelle les pièces et les installations nécessaires à la correction devraient au plus tôt être disponibles afin de corriger le défaut ou la non-conformité.

Avis

(2) Malgré le paragraphe (1), si elle ne peut raisonnablement établir, au moment de l'envoi de l'avis, la date visée à ce paragraphe, l'entreprise envoie l'avis visé au paragraphe (1) sans la date en question. L'entreprise envoie un deuxième avis dès que cette date sera connue.

Copie au ministre

(3) Lorsqu'elle donne un avis visé aux paragraphes (1) et (2), l'entreprise en donne immédiatement une copie au ministre.

Pouvoir d'exiger des renseignements

(4) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à l'entreprise de fournir, dans le délai et de la manière qui y sont précisés, les renseignements ou documents qu'il juge nécessaires pour vérifier que la date indiquée par l'entreprise au titre du paragraphe (1) ou (2) est celle à laquelle les pièces et les installations nécessaires à la correction devraient au plus tôt être disponibles afin de corriger le défaut ou la non-conformité.

Power to order correction of defect or non-compliance

10.5 The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to correct a defect or non-compliance, in accordance with any terms and conditions specified in the order, if a notice of defect or non-compliance has been given and the Minister considers that it is in the interest of safety.

Correction

10.51 A company that is subject to an order made under section 10.5 may correct a defect or non-compliance

(a) by repairing the vehicle or equipment, including by adding to, removing anything from or modifying the vehicle or equipment, as the circumstances require;

(b) by replacing the vehicle or equipment with a reasonable equivalent; or

(c) by reimbursing

(i) the reasonable cost of repairs to the vehicle or equipment that have already been undertaken before a notice of defect or non-compliance has been given, or

(ii) the sale price of the vehicle or equipment, less reasonable depreciation, on return of the vehicle or equipment.

Power to order payment of costs

10.6 (1) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to pay the costs of correcting a defect or non-compliance, in accordance with any terms and conditions specified in the order, if a notice of defect or non-compliance has been given.

Time limit

(2) This section does not apply to any vehicle or equipment that was manufactured 15 years or more before the date of an order under subsection (1).

Pouvoir d'ordonner la correction d'un défaut ou d'une non-conformité

10.5 Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires de corriger un défaut ou une non-conformité, selon les modalités qu'il précise dans l'arrêté, dans le cas où un avis de défaut ou de non-conformité a été donné et s'il est d'avis que des raisons de sécurité le justifient.

Corrections

10.51 S'agissant de matériels, l'entreprise visée par un arrêté pris en vertu de l'article 10.5 peut corriger un défaut ou une non-conformité :

a) soit en les réparant, notamment en leur faisant les modifications, ajouts ou retraits nécessaires;

b) soit en les remplaçant par des matériels essentiellement équivalents;

c) soit en remboursant, selon le cas :

(i) les coûts raisonnables de leurs réparations qui ont été entreprises avant qu'un avis de défaut ou de non-conformité n'ait été donné,

(ii) leur prix de vente, compte tenu d'une dépréciation raisonnable et après que les matériels lui ont été retournés.

Pouvoir d'ordonner de payer les coûts

10.6 (1) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires de payer les coûts supportés pour corriger le défaut ou la non-conformité, aux conditions précisées dans l'arrêté, dans le cas où un avis de défaut ou de non-conformité a été donné.

Prescription

(2) Le présent article ne s'applique pas aux matériels qui ont été fabriqués quinze ans ou plus avant la date de l'arrêté visé au paragraphe (1).

Power to prohibit offering for sale—defect or non-compliance

10.61 (1) The Minister may, by order, require a company to ensure that any defect or non-compliance in a vehicle or equipment is corrected before the vehicle is offered for sale to the first retail purchaser, in accordance with any terms and conditions specified in the order.

5

For greater certainty

(2) For greater certainty, a company is not prohibited from doing any promotion activities prior to offering for sale any vehicle or equipment under subsection (1).

Process

10.7 (1) For the purposes of subsections 10(4) and 10.1(7) and sections 10.5 to 10.61, the Minister shall, before issuing any order,

10

(a) make a preliminary determination, on the basis of testing, analysis, inspection, examination or research that the Minister considers appropriate and in consultation with the company, that an order may be necessary in the interest of safety;

15

(b) notify the company of the preliminary determination, including the rationale on which it is based, and invite the company to provide information in writing, in the time and manner specified by the Minister; and

20

(c) publish a notice of preliminary determination and invite any person to make comments in writing, within the time that the Minister specifies.

Final decision

(2) The Minister shall not make a final decision that an order is necessary unless the Minister has taken into account information that he or she considers relevant.

25

Notice to company

(3) After making a final decision, the Minister shall notify the company of the decision and the rationale on which it is based.

Publication

(4) After making a final decision, the Minister shall publish a notice of it through the Internet or by any other means that he or she considers appropriate.

30

Power to vary or revoke order

10.8 The Minister may vary or revoke an order if new relevant information becomes available.

Interdiction d'offrir en vente : défaut ou non-conformité

10.61 (1) Le ministre peut, par arrêté, exiger qu'une entreprise s'assure que tout défaut ou toute non-conformité des matériels soit corrigé avant que ceux-ci ne soient offerts en vente au premier usager, aux conditions précisées dans l'arrêté.

5

Précision

(2) Il est entendu que l'entreprise peut tenir des activités de promotion avant d'offrir en vente des matériels visés au paragraphe (1).

Processus

10.7 (1) Pour l'application des paragraphes 10(4) et 10.1(7) et des articles 10.5 à 10.61, le ministre, avant de prendre un arrêté :

10

a) en se fondant sur les tests, analyses, inspections, examens ou recherches qu'il estime indiqués et en consultation avec l'entreprise visée, prend une détermination provisoire selon laquelle un arrêté peut être nécessaire pour des raisons de sécurité;

15

b) avise l'entreprise par écrit de sa détermination provisoire, motifs à l'appui, et l'invite à présenter des renseignements par écrit, dans le délai et de la manière qu'il précise;

20

c) publie un avis de détermination provisoire et invite toute personne à formuler des commentaires écrits dans le délai qu'il précise.

Décision définitive

(2) Le ministre ne prend une décision définitive à l'effet de savoir si un arrêté est nécessaire que lorsqu'il a pris en considération les renseignements qu'il estime pertinents.

25

Avis à l'entreprise

(3) Après avoir pris une décision définitive, le ministre en avise l'entreprise, motifs à l'appui.

Publication de l'avis

(4) Après avoir pris une décision définitive, le ministre publie un avis de la décision par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué.

30

Pouvoir de modifier ou d'annuler l'arrêté

10.8 Le ministre peut modifier ou annuler un arrêté si de nouveaux renseignements pertinents sont disponibles.

Statutory Instruments Act

10.9 The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under section 10.4, 10.5, 10.6 or 10.61.

10 Subsection 13(1) of the Act is replaced by the following:

Interim order

13 (1) If an enactment of a foreign government corresponds to regulations made under this Act and that enactment is amended by that government or its operation is affected by a decision of a foreign court, the Minister may issue an order, effective for a period not exceeding three years, suspending or modifying the operation of the regulations to the extent that they are inconsistent with the enactment as amended or given effect. The Minister may renew the order for a further period not exceeding three years.

11 The Act is amended by adding the following after section 13:

Order to suspend, modify or adapt regulation

13.1 The Minister may issue an order, effective for a period not exceeding three years, that suspends, modifies or adapts a regulation, in whole or in part, if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so, including to promote innovation or for reasons of safety.

12 Section 14 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Investigation — collisions

(1.1) For greater certainty, the Minister may designate as a collision investigator any person whom the Minister considers qualified, and that person may collect information with respect to an investigation of any motor vehicle collision.

2014, c. 20, s. 226

13 (1) The portion of subsection 15(1) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

Entry by inspector

15 (1) For a purpose related to verifying compliance with this Act, an inspector may at any reasonable time enter any place, other than a dwelling-house but including a collision site, in which the inspector believes on reasonable grounds there is

(a) any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed;

Loi sur les textes réglementaires

10.9 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à un arrêté pris au titre des articles 10.4, 10.5, 10.6 ou 10.61.

10 Le paragraphe 13(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Arrêté à effet provisoire

13 (1) Dans le cas où un texte édicté par un gouvernement étranger et correspondant à des règlements pris sous le régime de la présente loi est modifié ou dans le cas où son application est modifiée par suite d'une décision d'un tribunal étranger, le ministre peut, par arrêté, suspendre ou modifier l'application des règlements, pour une période d'au plus trois ans, dans la mesure où ils sont incompatibles avec le texte modifié. Le ministre peut renouveler l'arrêté pour une période d'au plus trois ans.

11 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

Arrêté : suspendre, modifier ou adapter un règlement

13.1 Le ministre peut prendre un arrêté, pour une période d'au plus trois ans, qui suspend, modifie ou adapte un règlement, en tout ou en partie, s'il juge qu'il est dans l'intérêt public de le faire, notamment pour la promotion d'une innovation ou pour des raisons de sécurité.

12 L'article 14 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Enquête : collisions

(1.1) Il est entendu que le ministre peut désigner, en qualité d'enquêteur de collision, toute personne qu'il estime qualifiée. Cette personne peut recueillir des renseignements concernant toute enquête relative à une collision automobile.

2014, ch. 20, art. 226

13 (1) Le passage du paragraphe 15(1) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Visite des lieux

15 (1) À toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans tout lieu — à l'exclusion d'une maison d'habitation —, notamment un lieu de collision, où il a des motifs raisonnables de croire à la présence :

a) de matériels appartenant à une catégorie assujettie à des normes réglementaires;

(b) any component that is used or intended to be used in the manufacture of a vehicle or equipment for which safety standards are prescribed; or

(2) Subsections 15(2) to (4) of the Act are replaced by the following:

Entry by inspector

(2) In carrying out their duties, an inspector and any person accompanying the inspector may enter on and pass through or over private property, other than a dwelling-house, without being liable for doing so and without any person having the right to object to that use of the property.

Power to require attendance of persons

(3) An inspector who enters a place may require the attendance of persons whom the inspector considers relevant to the carrying out of the inspector's functions.

Powers

(4) The inspector may, for the purpose referred to in subsection (1),

(a) examine any vehicle, equipment or component that is in the place;

(b) open and examine any package or receptacle that the inspector believes contains any equipment or component referred to in that subsection;

(c) examine any document that is in the place, make copies of it or take extracts from it;

(d) disassemble and remove any constituent components;

(e) order the owner or person having possession, care or control of any vehicle or equipment to which this Act applies that is in the place to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;

(f) use or cause to be used a computer or other device that is in the place to examine data that is contained in or available to a computer system or reproduce it or cause it to be reproduced in the form of a printout or other intelligible output and remove the output for examination or copying;

(g) use or cause to be used copying equipment that is in the place and remove the copies for examination;

(h) take photographs or make recordings or sketches; and

b) de pièces utilisées dans la fabrication de matériels ainsi assujettis ou destinées à être ainsi utilisées;

(2) Les paragraphes 15(2) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Droit de passage des inspecteurs

(2) Dans l'exercice de ses fonctions, l'inspecteur et les personnes qui l'accompagnent peuvent pénétrer dans une propriété privée, à l'exclusion d'une maison d'habitation, et y circuler sans engager de responsabilité à cet égard et sans que personne ne puisse s'y opposer.

Présence de personnes exigée

(3) L'inspecteur peut exiger, au moment de sa visite, la présence des personnes qu'il estime utiles à l'exercice de ses fonctions.

Pouvoirs

(4) L'inspecteur peut, à toute fin visée au paragraphe (1) :

a) examiner tous matériels ou pièces se trouvant dans le lieu visité;

b) ouvrir et examiner tout emballage ou contenant qu'il croit contenir des équipements ou pièces visés à ce paragraphe;

c) examiner tout document se trouvant dans le lieu et en faire des copies ou en prendre des extraits;

d) démonter et retirer les pièces constitutives des matériels;

e) ordonner au propriétaire de tout matériel visé par la présente loi se trouvant dans le lieu ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge de le déplacer, ou encore de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement aussi longtemps que nécessaire;

f) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou autre dispositif se trouvant dans le lieu pour prendre connaissance des données que tout système informatique contient ou auxquelles il donne accès, reproduire ou faire reproduire ces données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;

(i) remove any vehicle, equipment or component from the place for the purpose of examination or conducting tests.

Assistance to inspector

(5) Any person who owns or has charge of a place entered by an inspector under subsection (1) and every person present there shall answer all of the inspector's reasonable questions related to the inspection, provide access to all electronic data that the inspector may reasonably require, provide all reasonable assistance in their power to enable the inspector to carry out his or her duties and furnish any information that the inspector reasonably requires for the purposes of the administration of this Act.

Seizure of property

(6) An inspector may seize and, subject to sections 489.1 to 491.2 of the *Criminal Code*, detain any vehicle, equipment or component described in subsection (1)

(a) by means of which or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds that this Act has been contravened; or

(b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of a contravention of this Act.

Interference with seized property

(7) Except with the authorization of an inspector, no person shall remove, alter or otherwise interfere with any vehicle, equipment or component seized by an inspector under subsection (6).

14 Section 16 of the Act is replaced by the following:

Production of documents, information or electronic data

15.1 An inspector may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, order a person, in writing, to provide, on the date, at the time and place and in the manner specified by the inspector, any document, information or electronic data specified by the inspector.

g) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction se trouvant dans le lieu et emporter les copies aux fins d'examen;

h) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;

i) emporter tout matériel ou toute pièce se trouvant dans le lieu afin de l'examiner ou de le mettre à l'essai.

Assistance à l'inspecteur

(5) Le propriétaire ou le responsable des lieux visités conformément au paragraphe (1), ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de répondre à toute question que peut valablement poser l'inspecteur et qui est liée à l'inspection, de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions, de lui fournir les renseignements qu'il peut valablement exiger pour l'application de la présente loi et de lui donner accès aux données informatiques qu'il peut valablement exiger.

Saisie de biens

(6) L'inspecteur peut saisir et, sous réserve des articles 489.1 à 491.2 du *Code criminel* relatifs à la disposition de biens saisis, retenir tous matériels ou pièces visés au paragraphe (1) qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou pouvoir servir à prouver l'infraction.

Interdiction

(7) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer des matériels ou pièces saisis en application du paragraphe (6) ou d'en modifier de quelque manière l'état.

14 L'article 16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de documents, de renseignements et de données informatiques

15.1 L'inspecteur peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, ordonner par écrit à toute personne de lui fournir, aux date, heure et lieu et de la façon qu'il précise, les documents, renseignements ou données informatiques qu'il précise.

False statements

16 No person shall obstruct or hinder, or make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector who is engaged in carrying out his or her functions.

Consent Agreement

Consent agreement

16.01 (1) The Minister may enter into a consent agreement with any corporation, company or individual that has contravened the Act or its regulations, or that the Minister believes has contravened the Act or its regulations.

Contents of agreement

(2) A consent agreement may include any term or condition, including the payment of an amount by a corporation, company or individual that may be different from the amount determined under this Act for the contravention.

Filing and registration of agreement

(3) A consent agreement shall be filed with the Federal Court for registration as soon as feasible. The consent agreement is deemed to be an order of the court and is enforceable in the same manner.

Effect of registration

(4) On registration of a consent agreement, any proceedings commenced in relation to a contravention that gave rise to the agreement are terminated and no further proceedings under this Act shall be taken against the corporation, company or individual with respect to the contravention.

Amendment

(5) The Minister and any party to the consent agreement may modify its terms at the request of either at any time and the amended agreement replaces the original agreement and must be filed and registered accordingly.

Publication

(6) On registration, the Minister shall cause each consent agreement to be published through the Internet or by any other means that the Minister considers appropriate.

15 The Act is amended by adding the following after section 16.01:

Entrave

16 Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

5 Consentements

Consentement

16.01 (1) Le ministre peut signer un consentement avec une personne morale, une entreprise ou une personne physique qui a contrevenu à la présente loi ou à ses règlements ou qui, à son avis, y a contrevenu.

Contenu

(2) Le consentement peut inclure toutes modalités, notamment le paiement d'une somme par une personne morale, une entreprise ou une personne physique qui peut être différente de la somme déterminée en vertu de la présente loi pour la contravention.

Dépôt et enregistrement

(3) Le consentement est déposé auprès de la Cour fédérale pour y être enregistré dès que possible. Il est alors réputé être une ordonnance de cette cour et est exécutoire au même titre qu'une telle ordonnance.

Effet de l'enregistrement

(4) Une fois le consentement enregistré, les procédures intentées relativement à la contravention qui y a donné lieu prennent fin et aucune autre poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre la personne morale, l'entreprise ou la personne physique relativement à la contravention.

Modification

(5) Le ministre et toute partie au consentement peuvent en tout temps demander la modification de toute condition dont le consentement est assorti. Le consentement modifié remplace l'original et est déposé et enregistré en conséquence.

Publication

(6) Une fois le consentement enregistré, le ministre le fait publier par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué.

15 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 16.01, de ce qui suit :

Administrative Monetary Penalties

Regulations

- 16.1** The Governor in Council may, by regulation,
- (a)** designate as a provision the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 16.13 to 16.23 of this Act, or any regulations or orders made under this Act; 5
 - (b)** prescribe the maximum amount payable for each violation, but not more than
 - (i)** \$4,000, in the case of an individual, and 10
 - (ii)** \$200,000, in the case of a corporation or company;
 - (c)** establish what constitutes a related series or class of violations; and
 - (d)** prescribe the total maximum amount payable for a related series or class of violations. 15

Designation of enforcement officers

- 16.11 (1)** The Minister may designate persons, or classes of persons, as enforcement officers.

Certification of enforcement officers

- (2)** Every person who is designated as an enforcement officer shall receive a certificate of designation attesting to their designation and shall, on demand, present the certificate to any person from whom the enforcement officer requests information in the course of the enforcement officer's duties. 20

Entry by officer

- (3)** For the purpose of determining whether a violation referred to in section 16.13 has been committed, an enforcement officer may at any reasonable time enter any place, other than a dwelling-house, in which the enforcement officer believes on reasonable grounds there is
- (a)** any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed; 30
 - (b)** any component that is used or intended to be used in the manufacture of a vehicle or equipment for which safety standards are prescribed; or
 - (c)** any record that is referred to in paragraph 5(1)(g). 35

Sanctions administratives pécuniaires

Pouvoirs réglementaires

- 16.1** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :
- a)** désigner comme un texte dont la contravention est assujettie aux articles 16.13 à 16.23 toute disposition de la présente loi ou de ses règlements ou tout arrêté ou ordre pris en vertu de la présente loi; 5
 - b)** prévoir le montant maximal de la sanction applicable à chaque contravention, plafonné comme suit :
 - (i)** dans le cas d'une personne physique, à 4 000 \$, 10
 - (ii)** dans le cas d'une personne morale ou d'une entreprise, à 200 000 \$;
 - c)** établir ce qui constitue une série ou catégorie connexe de contraventions;
 - d)** prévoir le montant maximal de la sanction applicable pour toute série ou catégorie connexe de contraventions. 15

Désignation — agents verbalisateurs

- 16.11 (1)** Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, des agents verbalisateurs.

Certificat

- (2)** Chaque agent verbalisateur reçoit un certificat attestant sa qualité, qu'il présente sur demande à la personne à qui il veut demander des renseignements dans le cadre de ses fonctions. 20

Attributions des agents

- (3)** Afin de déterminer si une violation visée à l'article 16.13 a été commise, l'agent verbalisateur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans tout lieu — à l'exclusion d'une maison d'habitation — où il a des motifs raisonnables de croire à la présence :
- a)** de matériels appartenant à une catégorie assujettie à des normes réglementaires; 30
 - b)** de pièces utilisées dans la fabrication de matériels ainsi assujettis ou destinées à être ainsi utilisées;
 - c)** de dossiers visés par l'alinéa 5(1)g).

Entry by enforcement officer

(4) In carrying out his or her duties, an enforcement officer and any person accompanying him or her may enter on and pass through or over private property, other than a dwelling-house, without being liable for doing so and without any person having the right to object to that use of the property. 5

Power to require attendance of persons

(5) An enforcement officer who enters a place may require the attendance of persons whom the enforcement officer considers relevant to the carrying out of the enforcement officer's functions. 10

Search of premises

(6) An enforcement officer who enters a place under subsection (3) may examine any vehicle and may exercise the powers and carry out the duties or functions of an inspector under subsection 15(2).

Production of documents, information or electronic data

(7) An enforcement officer may, for a purpose related to determining whether a violation referred to in section 16.13 has been committed, order a person in writing to provide, on the date, at the time and place and in the manner specified by the enforcement officer, any document, information or electronic data specified by the enforcement officer. 20

Assistance to enforcement officer

(8) Any person who owns or has charge of a place entered by an enforcement officer under subsection (3) and every person present there shall answer all of the enforcement officer's reasonable questions related to the functions of the enforcement officer, provide access to all electronic data that the enforcement officer may reasonably require, provide all reasonable assistance in their power to enable the enforcement officer to carry out the enforcement officer's duties and furnish any information that the enforcement officer reasonably requires for the purposes of the administration of this Act. 30

Notices of violation

16.12 The Minister may establish the form and content of notices of violation.

Violation

16.13 (1) Every person who contravenes a provision designated under paragraph 16.1(a) commits a violation and is liable to a penalty of not more than the maximum amount prescribed under paragraph 16.1(b) or (d). 35

Droit de passage des agents verbalisateurs

(4) Dans l'exercice de ses fonctions, l'agent verbalisateur et les personnes qui l'accompagnent peuvent pénétrer dans une propriété privée — à l'exclusion d'une maison d'habitation — et y circuler sans engager de responsabilité à cet égard et sans que personne ne puisse s'y opposer. 5

Présence de personnes exigée

(5) L'agent verbalisateur peut exiger, au moment de sa visite, la présence des personnes qu'il estime utiles à l'exercice de ses fonctions.

Examen des lieux

(6) L'agent verbalisateur qui pénètre dans un lieu, dans les circonstances visées au paragraphe (3), peut examiner tout véhicule et exercer les fonctions de l'inspecteur visées au paragraphe 15(2). 10

Fourniture de documents, de renseignements et de données informatiques

(7) L'agent verbalisateur peut, en vue de déterminer si une violation visée à l'article 16.13 a été commise, ordonner par écrit à toute personne de lui fournir, aux date, heure et lieu et de la façon qu'il précise, les documents, renseignements ou données informatiques qu'il précise. 15

Assistance à l'agent verbalisateur

(8) Le propriétaire ou le responsable des lieux visités conformément au paragraphe (3), ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de répondre à toute question que peut valablement poser l'agent verbalisateur et qui est reliée aux fonctions de l'agent verbalisateur, de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui fournir les renseignements qu'il peut valablement exiger pour l'application de la présente loi et l'accès aux données informatiques qu'il peut valablement exiger. 20 25

Procès-verbaux

16.12 Le ministre peut décider de la forme et de la teneur des procès-verbaux de violation.

Violation

16.13 (1) Toute contravention à un texte désigné en vertu de l'alinéa 16.1a) constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à une sanction dont le montant maximal est prévu par règlement pris en vertu de l'alinéa 16.1b) ou d). 30

Purpose of penalty

(2) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Continuing violation

(3) A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation for each day on which it is committed or continued.

Clarification

(4) If a contravention of a provision designated under paragraph 16.1(a) may be proceeded with as a violation or as an offence, proceeding with it in one manner precludes proceeding with it in the other.

Nature of violation

(5) For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of a violation.

Due diligence available

(6) Due diligence is a defence in a proceeding in respect of a violation.

Issuance of notice of violation

16.14 When an enforcement officer believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, the enforcement officer may issue and serve on the person a notice of violation that names the person, identifies the violation and sets out

(a) the penalty for the violation that the person is liable to pay; and

(b) particulars concerning the time for and manner of paying the penalty and the procedure for requesting a review.

Service of documents

16.15 The Minister may establish procedures respecting the service of documents that are required or authorized under this Act, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are deemed to have been served. In the absence of those procedures, notices of violation may be served by personal service or by registered or certified mail sent to the person at their latest known address.

Payment

16.16 If a person who is served with a notice of violation pays the amount specified in the notice in accordance with the particulars set out in it, the Minister shall accept

But de la pénalité

(2) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.

Violation continue

(3) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

Précision

(4) Toute contravention à un texte désigné en vertu de l'alinéa 16.1a) qualifiable à la fois de violation et d'infraction peut être poursuivie soit comme violation, soit comme infraction, les poursuites pour violation et celles pour infraction s'excluant toutefois mutuellement.

Nature de la violation

(5) Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

Prise de précautions

(6) La prise des précautions voulues peut être invoquée dans le cadre de toute procédure en violation.

Verbalisation

16.14 L'agent verbalisateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier au contrevenant. Le procès-verbal comporte, outre le nom du contrevenant et les faits reprochés, le montant de la sanction à payer, ainsi que le délai, les modalités de paiement et la procédure à suivre pour déposer une requête en révision.

Signification de documents

16.15 Le ministre peut établir des procédures relativement à la signification des documents requis ou autorisés en vertu de la présente loi, notamment la manière de la signification, la preuve de celle-ci et les circonstances pour lesquelles la signification est réputée avoir eu lieu. En l'absence de telles procédures, la signification se fait par signification à personne ou par courrier recommandé ou certifié à la dernière adresse connue du destinataire.

Paiement

16.16 Lorsque le destinataire du procès-verbal paie la somme requise conformément aux modalités qui y sont prévues, le ministre accepte ce paiement en règlement de

the amount as and in complete satisfaction of the amount of the penalty for the contravention and no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of that contravention.

Failure to pay penalty deemed contravention

16.17 A person who fails to pay the amount of the penalty specified in a notice of violation within the specified time and who does not file a request for a review is deemed to have committed the contravention alleged in the notice.

Request for review

16.18 (1) A person served with a notice of violation that wishes to have the Minister's decision regarding the facts of the alleged contravention or the amount of the penalty reviewed shall, within 30 days after the notice of violation is served — or within any further time that the Tribunal on application may allow — file a request for a review with the Tribunal.

Time and place for review

(2) On receipt of the request, the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person who filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(3) The member of the Tribunal who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who filed the request with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Burden of proof

(4) The Minister has the burden of establishing on a balance of probabilities that a person has committed a violation.

Person not compelled to testify

(5) A person who is alleged to have committed a violation is not required to give any evidence or testimony in the matter.

la sanction imposée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre l'intéressé pour la même contravention.

Non-paiement de la sanction et déclaration de responsabilité

16.17 L'omission, par l'intéressé, de payer dans le délai imparti la sanction prévue dans le procès-verbal et de déposer une requête en révision vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

Requête en révision

16.18 (1) Le destinataire du procès-verbal qui veut faire réviser la décision du ministre à l'égard des faits reprochés ou du montant de la sanction dépose une requête auprès du Tribunal, au plus tard dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

Audience — date, heure et lieu

(2) Le Tribunal, à la réception de la requête, fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Déroulement

(3) À l'audience, le conseiller du Tribunal commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes d'équité procédurale et de justice naturelle.

Charge de la preuve

(4) Il incombe au ministre d'établir, selon la prépondérance des probabilités, que l'intéressé a contrevenu au texte désigné.

Intéressé non tenu de témoigner

(5) L'intéressé n'est pas tenu de témoigner à l'audience.

Determination by Tribunal member

16.19 At the conclusion of a review, the member of the Tribunal who conducts the review shall without delay inform the Minister and the person who is alleged to have committed a violation

(a) that the person has not committed a violation, in which case, subject to section 16.19, no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of the alleged violation; or

(b) that the person has committed a violation and, subject to any regulations made under paragraph 16.1(b) or (d), of the amount determined by the member to be payable to the Tribunal by or on behalf of the person and the time within which it must be paid.

Right of appeal

16.2 (1) Within 30 days after a determination is made under section 16.18, the Minister or a person to whom it applies may appeal the determination to the Tribunal.

Loss of right of appeal

(2) A party who does not appear at a review hearing is not entitled to appeal the determination, unless the party establishes that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal that is assigned to hear an appeal may dismiss it or allow it and, in allowing the appeal, the panel may substitute its decision for the determination.

Finding of violation

(4) If the appeal panel finds that a person has committed a violation, the panel shall immediately inform the person and the Minister of the finding and, subject to any regulations made under paragraph 16.1(b) or (d), of the amount determined by the panel to be payable to the Tribunal by or on behalf of the person in respect of the violation and the time within which it must be paid.

Finding of no violation

(5) If the appeal panel finds that a person has not committed a violation, the panel shall immediately inform the person and the Minister of the finding.

Certificate

16.21 The Minister may obtain from the Tribunal or the member, as the case may be, a certificate in the form established by the Governor in Council setting out the

Décision du conseiller du Tribunal

16.19 Après audition des parties, le conseiller du Tribunal informe sans délai l'intéressé et le ministre de sa décision. S'il décide :

a) qu'il n'y a pas eu contravention, sous réserve de l'article 16.19, nulle autre poursuite ne peut être intentée à cet égard sous le régime de la présente loi;

b) qu'il y a eu contravention, il les informe également, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 16.1b) ou d), de la somme, fixée par le conseiller, à payer au Tribunal par l'intéressé ou en son nom et du délai imparti pour effectuer le paiement.

Droit d'appel

16.2 (1) Le ministre ou toute personne concernée peut faire un appel au Tribunal de la décision rendue au titre de l'article 16.18. Le délai d'appel est de trente jours.

Perte du droit d'appel

(2) La partie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Décision sur l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa propre décision à celle en cause.

Contravention

(4) S'il statue qu'il y a eu contravention, le comité en informe sans délai l'intéressé et le ministre. Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 16.1b) ou d), le comité les informe également de la somme, fixée par le comité, à payer au Tribunal par l'intéressé ou en son nom et du délai imparti pour effectuer le paiement.

Aucune contravention

(5) S'il statue qu'il n'y a pas eu contravention, le comité en informe sans délai l'intéressé et le ministre.

Certificat

16.21 Le ministre peut obtenir du Tribunal ou du conseiller du Tribunal, selon le cas, un certificat en la forme établie par le gouverneur en conseil indiquant la

amount of the penalty required to be paid by a person who fails, within the time required,

(a) to pay the amount of a penalty set out in a notice of violation or to file a request for a review under section 16.16;

(b) to pay an amount determined under paragraph 16.18(b) or to file an appeal under section 16.19; or

(c) to pay an amount determined under subsection 16.19(4).

Registration of certificate

16.22 (1) On production in any superior court, a certificate issued under section 16.2 shall be registered in the court and, when so registered, a certificate has the same force and effect, and proceedings may be taken in connection with it, as if it were a judgment in that court obtained by Her Majesty in right of Canada against the person who is named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate.

Recovery of costs and charges

(2) All reasonable costs and charges attendant on the registration of the certificate are recoverable in the same manner as if they had been certified and the certificate had been registered under subsection (1).

Amounts received deemed public money

(3) An amount received by the Minister or the Tribunal under this section is deemed to be public money within the meaning of the *Financial Administration Act*.

Time limit for proceedings

16.23 Proceedings in respect of a violation may not be instituted later than two years after the time when the subject matter of the proceedings arose.

Publication

16.24 At any time after a notice of violation is issued and served, the Minister may make public the nature of a violation, the name of the person who committed it and the amount of the penalty.

Notations removed

16.25 (1) Unless the Minister is of the opinion that it is not in the public interest to do so, five years after the person pays every penalty that the person is liable to pay, the Minister shall remove a notice of violation from the public record of notices of violation.

sanction à payer par l'intéressé si ce dernier, dans le délai requis :

a) omet de payer la sanction prévue dans le procès-verbal ou de déposer une requête en révision au titre de l'article 16.16;

b) omet de payer la somme fixée en vertu de l'alinéa 16.18b) ou de faire un appel au titre de l'article 16.19;

c) omet de payer la somme fixée en vertu du paragraphe 16.19(4).

Enregistrement du certificat

16.22 (1) Sur présentation à une juridiction supérieure, le certificat visé à l'article 16.2 est enregistré. Dès lors, il devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué.

Recouvrement des frais

(2) Tous les frais entraînés par l'enregistrement du certificat peuvent être recouvrés comme s'ils faisaient partie de la somme indiquée sur le certificat enregistré en application du paragraphe (1).

Fonds publics

(3) Les sommes reçues par le ministre ou par le Tribunal au titre du présent article sont assimilées à des fonds publics au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Prescription

16.23 Les poursuites pour violation se prescrivent par deux ans suivant le fait reproché.

Publication

16.24 En tout temps après avoir dressé un procès-verbal et signifié celui-ci, le ministre peut procéder à la publication de la nature de la violation, du nom de son auteur et du montant de la pénalité.

Radiation des mentions

16.25 (1) À moins que le ministre n'estime que cela est contraire à l'intérêt public, la mention relative à une violation qui a été commise par l'intéressé est radiée du registre public des procès-verbaux cinq ans après le paiement par celui-ci de toutes les sanctions.

Duty to notify

(2) If the Minister is of the opinion that removal of a notation is not in the public interest, he or she shall give notice of that fact to the person in writing, and provide the grounds for that opinion.

Contents of notice

(3) The notice shall include the date that is 30 days after the day on which the notice is served and the particulars concerning the procedure for requesting a review.

Request for review

(4) The person may, no later than the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on application may allow, file a written request for a review with the Tribunal.

Time and place for review

(5) On receipt of a request filed under subsection (4), the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person who filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(6) The member of the Tribunal who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who filed the request with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Determination

(7) The member may confirm the Minister's decision or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

Right of appeal

(8) The person who requested the review may, within 30 days after the day on which a determination is made under subsection (7), appeal the determination to the Tribunal.

Loss of right of appeal

(9) A person who does not appear at the review hearing is not entitled to appeal the determination, unless the person establishes that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(10) The appeal panel of the Tribunal that is assigned to hear an appeal may dismiss it or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

Notification

(2) Lorsqu'il estime que la radiation est contraire à l'intérêt public, le ministre en avise par écrit l'intéressé en y indiquant les motifs à l'appui.

Contenu de l'avis

(3) Sont notamment indiqués dans l'avis visé au paragraphe (2) la date limite, à savoir trente jours après la date de la signification de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision ainsi que la procédure à suivre pour déposer une requête en révision.

Requête en révision

(4) L'intéressé peut faire réviser la décision du ministre en déposant une requête en révision auprès du Tribunal au plus tard à la date limite indiquée dans l'avis, ou dans le délai supérieur octroyé à sa demande par le Tribunal, le cas échéant.

Date, heure et lieu de l'audience

(5) Le Tribunal, à la réception de la requête, fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Déroulement

(6) À l'audience, le conseiller du Tribunal commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes d'équité procédurale et de justice naturelle.

Décision

(7) Le conseiller du Tribunal peut confirmer la décision du ministre ou lui renvoyer l'affaire pour réexamen.

Droit d'appel

(8) L'intéressé peut, dans les trente jours suivant la décision du conseiller du Tribunal en vertu du paragraphe (7), faire appel au Tribunal de cette décision.

Perte du droit d'appel

(9) L'intéressé qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'il ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Décision sur l'appel

(10) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

16 (1) Section 17 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Continuing offence

(2.1) An offence that is committed or continued on more than one day constitutes a separate offence for each day on which it is committed or continued.

5

(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Due diligence defence

(4) In a prosecution for a contravention of section 16, a person is not to be found guilty of an offence under subsection (1) or (2) if they establish that they exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

10

17 The Act is amended by adding the following after section 19:

Forfeiture

Forfeiture — conviction for offence

19.1 (1) If a person is convicted of an offence under this Act, the court may order that a seized vehicle, equipment or component by means of or in relation to which the offence was committed be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

15

Disposal

(2) A seized vehicle, equipment or component that is forfeited may be stored and disposed of at the expense of its owner or the person who was entitled to possess it at the time of its seizure.

20

Forfeiture—on consent

19.2 If the owner of a seized vehicle, equipment or component consents to its forfeiture, the seized vehicle, equipment or component is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be stored and disposed of at the owner's expense.

25

16 (1) L'article 17 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Infraction continue

(2.1) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

5

(2) L'article 17 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Disculpation : précautions voulues

(4) Dans les poursuites engagées pour avoir contrevenu à l'article 16, nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

10

17 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19, de ce qui suit :

15

Confiscation

Confiscation — déclaration de culpabilité

19.1 (1) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le tribunal peut ordonner que tous matériels ou pièces saisis qui ont servi ou donné lieu à l'infraction soient confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

20

Disposition

(2) En cas de confiscation des matériels ou pièces saisis, ceux-ci peuvent être entreposés, et en être disposé, aux frais du propriétaire ou de la personne qui avait droit à leur possession au moment de la saisie.

25

Confiscation sur consentement

19.2 Le propriétaire des matériels ou pièces saisis peut consentir à leur confiscation. Le cas échéant, les matériels ou pièces sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada et peuvent être entreposés, et en être disposé, aux frais du propriétaire.

30

2001, c. 29

Consequential Amendment to the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act

2012, c. 31, s. 345

18 Subsection 2(3) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act* is replaced by the following:

Jurisdiction in respect of other Acts

(3) The Tribunal also has jurisdiction in respect of reviews and appeals in connection with administrative monetary penalties provided for under sections 177 to 181 of the *Canada Transportation Act*, sections 43 to 55 of the *International Bridges and Tunnels Act*, sections 129.01 to 129.19 of the *Canada Marine Act*, sections 16.1 to 16.25 of the *Motor Vehicle Safety Act* and sections 39.1 to 39.26 of the *Navigation Protection Act*.

Coming into Force

Order in council

19 Sections 4 and 15 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

2001, ch. 29

Modification corrélative à la Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada

2012, ch. 31, art. 345

18 Le paragraphe 2(3) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Compétence en vertu d'autres lois

(3) Le Tribunal connaît également des requêtes en révision et des appels portant sur les sanctions administratives pécuniaires prévues aux articles 177 à 181 de la *Loi sur les transports au Canada* et les pénalités visées aux articles 43 à 55 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux*, aux articles 129.01 à 129.19 de la *Loi maritime du Canada*, aux articles 16.1 à 16.25 de la *Loi sur la sécurité automobile* et aux articles 39.1 à 39.26 de la *Loi sur la protection de la navigation*.

Entrée en vigueur

Décret

19 Les articles 4 et 15 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

EXPLANATORY NOTES

Motor Vehicle Safety Act

Clause 2: New.

Clause 3: New.

Clause 4: New.

Clause 5: Existing text of section 8:

8 A company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment or that imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, on the Minister's request, provide the Minister with the means to retrieve and analyse information created or recorded by the vehicle or equipment.

Clause 6: Existing text of subsections 9(1) to (4):

9 (1) On application by a company as provided for in the regulations, the Governor in Council may, by order, grant an exemption for a specified period, in accordance with any conditions specified in the order, for any model of vehicle manufactured or imported by the company from conformity with any prescribed standard if conformity with that standard would, in the opinion of the Governor in Council,

- (a)** create substantial financial hardship for the company;
- (b)** impede the development of new safety features that are equivalent to or superior to those that conform to prescribed standards; or
- (c)** impede the development of new kinds of vehicles, vehicle systems or components.

(2) An exemption for a model may be granted for a period not exceeding

- (a)** three years, where paragraph (1)(a) applies; or
- (b)** two years, in respect of a stated number of units of that model not exceeding one thousand units, where paragraph (1)(b) or (c) applies.

(3) An exemption may not be granted for a model if the exemption would substantially diminish the safe performance of the model or if the company applying for the exemption has not attempted in good faith to bring the model into conformity with all prescribed standards applicable to it.

(4) An exemption applied for by a company for any period may not be granted on the basis referred to in paragraph (1)(a) where

- (a)** the world production of vehicles manufactured by the company or by the manufacturer of the model that is the subject of the application exceeded ten thousand vehicles in the twelve month period beginning two years before the beginning of that period; or

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur la sécurité automobile

Article 2 : Nouveau.

Article 3 : Nouveau.

Article 4 : Nouveau.

Article 5 : Texte de l'article 8 :

8 L'entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels ou qui importe des matériels d'une catégorie régie par des normes réglementaires fournit au ministre, à sa demande, les moyens lui permettant d'extraire ou d'analyser les renseignements créés ou recueillis par les matériels.

Article 6 : Texte des paragraphes 9(1) à (4) :

9 (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, pour une période et aux conditions qui y sont précisées, dispenser une entreprise de se conformer aux normes réglementaires applicables à un modèle de véhicule qu'elle fabrique ou importe, pourvu que l'entreprise en fasse la demande, conformément aux règlements, et qu'il juge que, par l'application de ces normes, se réaliserait l'une des conditions suivantes :

- a)** création de grandes difficultés financières pour l'entreprise;
- b)** entrave à la mise au point de dispositifs de sécurité équivalents ou supérieurs à ceux qui sont conformes aux normes réglementaires;
- c)** entrave à la mise au point de nouveaux types de véhicules ou de dispositifs ou pièces de véhicules.

(2) La dispense peut être accordée pour une période :

- a)** d'au plus trois ans dans le cas visé à l'alinéa (1)a);
- b)** d'au plus deux ans pour un nombre déterminé, limité à mille, de véhicules du même modèle dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou c).

(3) La dispense ne peut être accordée lorsqu'elle aurait pour effet de porter considérablement atteinte à la sécurité de fonctionnement du modèle ou que l'entreprise n'a pas, de bonne foi, tenté au préalable d'assurer la conformité du modèle aux normes réglementaires applicables.

(4) Une dispense fondée sur l'alinéa (1)a) ne peut être accordée à l'entreprise dans les cas suivants :

- a)** la production mondiale annuelle de l'entreprise ou du constructeur a été, la seconde année précédant la période à l'égard de laquelle la demande est présentée, supérieure à dix mille véhicules;

(b) the total number of vehicles manufactured for, or imported into, the Canadian market by the company exceeded one thousand vehicles in that twelve month period.

Clause 7: Existing text of the heading:

NOTICE OF SAFETY DEFECTS AND OF NON-COMPLIANCE

Clause 8: Existing text of subsection 10.1(7):

(7) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to give a notice of non-compliance in the manner specified by the Minister, if the Minister considers that it is in the interest of safety.

Clause 9: Existing text of section 10.3:

10.3 A company that gives notice to the Minister in respect of a vehicle shall, as provided for in regulations, make information available for the vehicle in respect of which the notice was given.

Clause 10: Existing text of subsection 13(1):

13 (1) Where an enactment of a foreign government corresponds to regulations made under this Act and that enactment is amended by that government or its operation is affected by a decision of a foreign court, the Minister may issue an order, effective for a period not exceeding one year, suspending or modifying the operation of the regulations to the extent that they are inconsistent with the enactment as amended or given effect.

Clause 11: New.

Clause 12: New.

Clause 13: (1) Relevant portion of subsection 15(1):

15 (1) For the purpose of verifying compliance with this Act, an inspector may at any reasonable time enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is

(a) any vehicle or equipment of a class for which standards have been prescribed that is owned by, or is on the premises of, a company or a consignee of imported vehicles or imported equipment;

(b) any component intended to be used in the manufacture of a vehicle or equipment for which safety standards have been prescribed; or

(2) Existing text of subsections 15(2) to (4):

(2) An inspector who enters a place pursuant to subsection (1) may examine any vehicle, equipment or component found there, and may open any package or receptacle in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any equipment or component referred to in that subsection.

(3) An inspector may require any person to produce for examination any books, records, reports, test data, shipping bills, bills of lading or

b) l'entreprise a construit ou importé cette année-là pour le marché canadien plus de mille véhicules.

Article 7: Texte de l'intertitre :

AVIS DE DÉFAUT ET DE NON-CONFORMITÉ

Article 8: Texte du paragraphe 10.1(7) :

(7) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires de donner, de la manière qui y est précisée, un avis de non-conformité s'il est d'avis que des raisons de sécurité le justifient.

Article 9: Texte de l'article 10.3 :

10.3 L'entreprise qui donne au ministre un avis relativement à un véhicule doit rendre accessibles, conformément aux règlements, les renseignements relatifs au véhicule visé par l'avis.

Article 10: Texte du paragraphe 13(1) :

13 (1) Dans le cas où un texte édicté par un gouvernement étranger et correspondant à des règlements pris sous le régime de la présente loi est modifié ou dans le cas où son application est modifiée par suite d'une décision d'un tribunal étranger, le ministre peut, par arrêté, suspendre ou modifier l'application des règlements, pour une période d'au plus une année, dans la mesure où ils sont incompatibles avec le texte modifié.

Article 11: Nouveau.

Article 12: Nouveau.

Article 13 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 15(1) :

15 (1) Afin de procéder à des vérifications de conformité à la présente loi, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans les lieux où il a des motifs raisonnables de croire à la présence :

a) de matériels appartenant à une catégorie assujettie à des normes réglementaires et qui sont la propriété ou se trouvent dans les locaux d'une entreprise ou d'un consignataire de matériels importés;

b) de pièces destinées à servir à la fabrication de matériels ainsi assujettis;

(2) Texte des paragraphes 15(2) à (4) :

(2) L'inspecteur peut, dans les circonstances visées au paragraphe (1), examiner tous matériels ou pièces trouvés sur les lieux et ouvrir et examiner tout emballage ou contenant qu'il croit, pour des motifs raisonnables, contenir des équipements ou pièces ainsi visés.

(3) L'inspecteur peut demander à toute personne de produire pour examen les livres, dossiers ou rapports, données d'essais,

other documents or electronically stored data that the inspector believes on reasonable grounds contain any information relevant to the enforcement of this Act or to the identification or analysis of a defect referred to in subsection 10(1), and may make copies of or take extracts from any of them.

(4) An inspector may seize and, subject to sections 489.1 to 491.2 of the *Criminal Code*, detain any vehicle, equipment or component described in subsection (1)

(a) by means of which or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds this Act has been contravened; or

(b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of a contravention of this Act.

Clause 14: Existing text of section 16:

16 (1) Any person who owns or has charge of a place entered by an inspector pursuant to subsection 15(1) and every person present there shall provide all reasonable assistance in their power to enable the inspector to carry out the inspector's duties, and shall furnish such information as the inspector reasonably requires for purposes of the administration of this Act.

(2) No person shall knowingly obstruct or hinder, or make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector engaged in carrying out functions under this Act.

(3) Except with the authorization of an inspector, no person shall remove, alter or otherwise interfere with any vehicle, equipment or component seized by an inspector pursuant to subsection 15(4).

Clause 15: New.

Clause 16: New.

Clause 17: New.

Transportation Appeal Tribunal of Canada Act

Clause 18: Existing text of subsection 2(3):

(3) The Tribunal also has jurisdiction in respect of reviews and appeals in connection with administrative monetary penalties provided for under sections 177 to 181 of the *Canada Transportation Act*, sections 43 to 55 of the *International Bridges and Tunnels Act*, sections 129.01 to 129.19 of the *Canada Marine Act* and sections 39.1 to 39.26 of the *Navigation Protection Act*.

connaissances et feuilles d'expédition ou autres documents ou données informatiques qu'il croit, pour des motifs raisonnables, contenir des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou à la détection ou à l'analyse d'un défaut visé au paragraphe 10(1), et en prendre des copies ou des extraits.

(4) L'inspecteur peut saisir et, sous réserve des articles 489.1 à 491.2 du *Code criminel* relatifs à la disposition de biens saisis, retenir tous matériels ou pièces visés au paragraphe (1) qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou pouvoir servir à prouver l'infraction.

Article 14: Texte de l'article 16 :

16 (1) Le propriétaire ou le responsable des lieux visités conformément au paragraphe 15(1), ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger pour l'application de la présente loi.

(2) Il est interdit sciemment d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer des matériels ou pièces saisis en application du paragraphe 15(4) ou d'en modifier de quelque manière l'état.

Article 15: Nouveau.

Article 16: Nouveau.

Article 17: Nouveau.

Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada

Article 18: Texte du paragraphe 2(3) :

(3) Le Tribunal connaît également des requêtes en révision et des appels portant sur les sanctions administratives pécuniaires prévues aux articles 177 à 181 de la *Loi sur les transports au Canada* et les pénalités visées aux articles 43 à 55 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux*, aux articles 129.01 à 129.19 de la *Loi maritime du Canada* et aux articles 39.1 à 39.26 de la *Loi sur la protection de la navigation*.

